



zaragoza



**Semana**   
**de EUROPA**   
**ZARAGOZA**

---

del 7 al 14 de mayo de 2012

---



**Zaragoza**  
AYUNTAMIENTO

El 9 de mayo de 1950, Robert Schuman presentó su propuesta para la creación de una Europa organizada, requisito indispensable para el mantenimiento de relaciones pacíficas.

Esta propuesta, conocida como "**Declaración Schuman**", se considera el germen de la creación de lo que actualmente es la Unión Europea.

El 9 de mayo se ha convertido en el símbolo europeo (**Día de Europa**) que, junto con la bandera, el himno, el lema y la moneda única (el euro) identifican la entidad política de la Unión Europea.

En el **Día de Europa** se celebran actividades y festejos que acercan Europa a sus ciudadanos y hermanan a los distintos pueblos de la Unión.

Por ese motivo el **Ayuntamiento de Zaragoza** se quiere sumar a esta iniciativa organizando una serie de actividades que sirvan para poner en valor y compartir el espíritu europeo de Zaragoza y sus ciudadanos.

¡Buena Semana de Europa 2012!



# Estrella de Europa 2012

---

Acto institucional Día de Europa

---

9 de mayo a las 12.00 horas

Salón de Plenos, Ayuntamiento de Zaragoza,  
Plaza del Pilar, planta 2ª.

Bienvenida por el **Alcalde de Zaragoza, D. Juan Alberto Belloch** y **Dª. Lola Ranera**, Consejera de Participación Ciudadana y Régimen Interior.

Entrega de premios del **V Concurso de Dibujo y Redacción, "Qué es Europa para ti"**, en el que han participado estudiantes de Primaria y Secundaria de Zaragoza.

Entrega de la "Estrella de Europa 2012" a **D. Ricardo Díez-Hochleitner Rodríguez**, Embajador Jefe de la Delegación Permanente de España ante la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE).

Acceso con Invitación al Acto Institucional del Ayuntamiento de Zaragoza



**Ciclo de  
cine  
Europeo**

# V Ciclo Cine Europeo en Versión Original del 7 al 13 de mayo

El objetivo principal del ciclo de cine, en el marco de las celebraciones de la **Semana de Europa 2012** organizadas por el Ayuntamiento de Zaragoza, es promocionar el cine europeo, haciendo partícipes a los espectadores de la riqueza y originalidad de la producción cinematográfica de los diferentes países de la UE.

Se trata de una programación plural y actual, proyectada en versión original subtitulada al castellano, con largometrajes que han tenido el reconocimiento del público y la crítica, mostrando así mismo la riqueza de la diversidad de las lenguas existentes dentro de la UE y motivando el aprendizaje de las mismas. En esta edición el ciclo se ha organizado en colaboración con los **Cines Aragonia**.

Todas las películas se proyectarán en los **Cines Aragonia**, en **V.O.S.E Versión original con subtítulos al castellano**.

Consultar programa en <http://www.cinesaragonia.com>

Fechas: **del 7 al 13 de mayo**  
Lugar: **CINES ARAGONIA**  
Avda. Juan Carlos I, 44  
**Centro Comercial Aragonia**

Entrada: **3 €**

# La prima cosa bella

Paolo Virzi



## La prima cosa bella

Paolo Virzi, Italia (2010)

VOSE, 111 min.

En "La prima cosa bella" conoceremos a Bruno Michelucci, un profesor de literatura de una escuela de hostelería de Milán que sobrevive a los recuerdos de una infancia de novela y a la belleza embarazosa de una madre vital y extrovertida.

**3 Premios David Di Donatello**  
(Mejor Actriz, Mejor Actor y Mejor Guión)

Pases:

**miércoles 9 a las 22.00 horas**

**jueves 10 a las 19.00 horas**

**sábado 12 a las 17.00 horas**



# Route Irish

Ken Loach

## Route Irish

Ken Loach

Reino Unido, Francia, Italia, Bélgica, España, (2010)

VOSE, 109 min

'Route Irish' cuenta la historia de amistad entre Fergus y Frankie, desde los años setenta, cuando son dos niños cargados de sueños, hasta el 2004, momento en el que Fergus (Mark Womack, 'A flor de piel') y Frankie (John Bishop) se embarcan en la guerra de Irak y se insertan en el infierno de violencia que bulle en las calles de Bagdad.

**Festival de Cannes: Nominada a la Palma de Oro (mejor película).**

Pases:

**lunes 7 a las 22.00 horas**

**jueves 10 a las 23.00 horas**

**viernes 11 a las 19.00 horas**

# Melancolía

Lars Von Trier



## Melancolía (Melancholia)

Lars Von Trier, Dinamarca (2011)

VOSE, 136 min.

Justine (Kirsten Dunst) y Michael (Alexander Skarsgård) celebran su boda con una suntuosa fiesta en casa de su hermana (Charlotte Gainsbourg) y su cuñado (Kiefer Sutherland). Mientras tanto, el planeta Melancolía se dirige hacia la Tierra...

**Premios del Cine Europeo: Mejor película, fotografía y diseño de producción.**

**Premios Cesar: Nominada a Mejor película extranjera.**

**Premios Goya: Nominada a Mejor película europea.**

Pases:

**lunes 7 a las 19.30 horas**

**miércoles 9 a las 17.00 horas**

**domingo 13 a las 22.00 horas**





# Si no nosotros, quién?

Andres Veiel

## Si no nosotros, quién? (Wer wenn nicht wir)

Andres Veiel, Alemania (2011)

VOSE, 124 min.

El filme nos traslada a la Alemania Occidental de 1961. Allí un joven universitario escribe hasta la extenuación con la idea de que en algún momento de la historia, sus ideas cambien el rumbo de los acontecimientos. Hijo de un escritor nazi, trata de defender a su padre, al que el pasado persigue. Será allí donde descubre que coincide en gran parte de las ideas con una compañera de facultad.

Festival de Berlín: Sección oficial largometrajes.

Festival de Sevilla: 2<sup>ª</sup> mejor película, mejor actor

Pases:

**martes 8** a las **17.00** horas

**viernes 11** a las **23.00** horas

**domingo 13** a las **19.30** horas

# La Guerra de los Botones

Christophe Barratier



## La Guerra de los Botones (La nouvelle guerre des boutons)

Christophe Barratier, Francia (2011)

VOSE, 100 min.

Mientras la tierra se ve sacudida por los terribles sucesos de la Segunda Guerra Mundial, otra guerra se libra en un pequeño rincón del campo francés. Los chicos de los pueblos vecinos de Longeverne y Velrans siempre se han odiado. No pelean por ningún motivo especial. Simplemente, no quieren ver a sus vecinos cerca de donde ellos viven.

La Guerra de los Botones es una adaptación de la novela homónima de Louis Pergaud (publicada en 1912) que fue llevada al cine con gran éxito por Yves Robert en 1961.

Pases:

**miércoles 9 a las 19.30 horas**

**sábado 12 a las 21.00 horas**

**domingo 13 a las 17.00 horas**



## **En un mundo mejor** (Hævnen)

**Susanne Bier**, Dinamarca-Suecia (2010)

VOSE, 110 min.

Antón se dedica a la medicina y tiene que repartir su tiempo entre una pequeña población danesa y sus tareas en un campo de refugiados de África. En medio de dos mundos tan completamente distintos, él y su familia deberán enfrentarse a una difícil situación.

**Oscar 2011: Mejor película de habla no inglesa.**

**Globos de Oro: Mejor película de habla no inglesa**

**Festival de Sevilla: Mejor dirección, mejor guión**

**Premios del Cine Europeo: Mejor director. 5 nominaciones, incluyendo mejor película**

Pases:

**martes 8** a las **22.00** horas

**jueves 10** a las **21.00** horas

**viernes 11** a las **17.00** horas



## **Un Dios Salvaje (Carnage)**

**Roman Polanski**, Francia (2011)

VOSE, 79 min.

'Un dios salvaje' cuenta la historia de dos parejas. El hijo de una de ellas, de once años, le ha roto dos dientes al hijo de la otra al golpearle con un palo, y ellos se reúnen para tratar de resolver lo más civilizadamente la situación y pedirse explicaciones.

**Globos de Oro:** 2 nominaciones, a Mejor actriz comedia/musical

**Premios Goya:** Nominada a Mejor película europea.

**Premios Cesar:** Mejor guión adaptado

Pases:

**lunes 7** a las **17.00** horas

**viernes 11** a las **22.00** horas

**sábado 12** a las **19.00** horas



# Honeymoons

Goran Paskaljevic

## **Honeymoons** (Medeni mesec)

**Goran Paskaljević**, Serbia y Albania (2009)

VOSE 95 mins.

Con la esperanza de una vida mejor, dos jóvenes parejas abandonan sus respectivos países. Melinda y Nik abandonan Albania para dirigirse en barco a Italia, donde esperan vivir su amor prohibido. Vera y Marko dejan Serbia por tren en dirección a Austria, atravesando Hungría.

Espiga de Oro a la Mejor Película en la SEMINCI de Valladolid (2009).

Pases:

**martes 8** a las **19.30 horas**

**jueves 10** a las **17.00 horas**

**sábado 12** a las **23.00 horas**

# Die Fremde

(La Extraña)

Feo Aladag



## Proyección película ganadora del Premio LUX

La Oficina del Parlamento Europeo en España organiza por primera vez en Zaragoza la proyección y posterior debate de la película ganadora del **Premio LUX** del Parlamento Europeo 2011, la alemana, **Die Fremde (La Extraña)**, de la directora **Feo Aladag**.

Posteriormente tendrá lugar un debate con los espectadores y contará con la presencia de **Ignacio Samper**, Director de la Oficina del Parlamento Europeo en España; **Lola Ranera**, Consejera de Participación Ciudadana y Régimen Interior; **José Ángel Delgado**, Presidente de la Asamblea de Cineastas Aragoneses; y **Leonor Bruna**, Directora de la Escuela de Cine "Un Perro Andaluz".

Fecha: **9 de mayo a las 19.00 horas**

Lugar: **Centro de Historias,**

Salón de Actos, Plaza San Agustín, 2

Entrada gratuita hasta completar aforo.



# Festival Internacional "Les Très-courts"

El festival internacional de cortos "Les très courts" celebra su **14 edición**, entre el **4 y 13 de mayo de 2012** en diversas ciudades del mundo y de manera simultánea (París, Rabat, Barcelona, Cluj-Napoca, Singapur, etc...).

En colaboración con el **Servicio cultural de la CAI**, el **Institut Français** lleva a cabo esta iniciativa, permitiendo al público zaragozano descubrir lo mejor de los cortos internacionales.

Fecha: **7 y 9 de mayo de 2012**

Hora: **19.00 horas**

Lugar: **Salón de Actos de la CAI**,  
Paseo de Independencia, 10

Proyecciones gratuitas.

Más info: <http://www.trescourt.com/saragosse>

Organizado por: **Institut Français Zaragoza**

## Cineclub Universidad San Jorge

Ciclo de cine Europeo, en versión original, durante la **Semana de Europa en el Campus de la USJ**.

### PROGRAMA

**Juventud en marcha** (Pedro Costa, Portugal, 2006)

7 mayo (15.00 h.-17.30 h.)

**Las consecuencias del amor** (Paolo Sorrentino, Italia, 2004)

8 mayo (13.00 h.-15.30 h.)

**Contra la pared** (Fatih Akin, Alemania, 2004)

9 mayo (15.15 h.-17.30 h.)

**De latir mi corazón se ha parado** (Jacques Audiard, Francia, 2005)

10 mayo (13.00 h.-15.30 h.)



# Conciertos

**La Lata de Bombillas - Salón de Actos de la CAI  
- Centro Musical Las Armas**

A lo largo de la semana y a través de la música queremos acercar al público de Zaragoza la creación musical de tres grupos que son buena muestra de la diversidad en el actual panorama musical europeo: **French Films** (Finlandia), **Uniform Motion** (Francia/Inglaterra) y **The Family Elan** (Escocia).



<http://www.myspace.com/frenchfilmsofficial>

# French Films



## French Films, desde Helsinki

**French Films** es un quinteto finlandés que inicia su carrera musical en 2010 con su álbum Ep titulado «**Golden Sea**». Ahora debutan en disco grande con "**Imaginary Future**" y vienen a España por primera vez. Son 10 canciones de indie surf-pop fresco, saltarín, de ritmos pegadizos y guitarras juguetonas. Perfecto para bailar y saltar. Melodías adictivas...

Fecha: **10 de mayo, jueves a las 21.00 h.**

Lugar: **La Lata de Bombillas,**  
Calle María Moliner,7

Entrada: **7 €**



## Uniform Motion, desde Toulouse

**Uniform Motion** es un trío anglo-francés que concibe música y artes visuales como un todo indisoluble. Renaud Forestié se encarga de la faceta visual, ilustrando en directo las canciones armado de ordenador, video proyector y pulso firme, mientras, en creativa complicidad, Andy Richards (guitarra y voz) y Olivier Piotte (batería, percusión, teclados) firman la faceta sonora con un elegante indie-folk que remite al pop pluscuamperfecto de Grizzly Bear o Fleet Foxes, y a la delicadeza folk de Bon Iver.

Fecha: **11 de mayo, viernes a las 21.30 h.**

Lugar: **La Lata de Bombillas,**  
Calle María Moliner,7

Entrada libre

### Concierto Familiar de Uniform Motion (dirigido a 5-14 años).

Organizado por el Servicio Cultural de la CAI  
con la colaboración Ayuntamiento de Zaragoza.

Fecha: **12 de mayo, sábado a las 12.30 h.**

Lugar: **Salón de Actos de la CAI,**  
Paseo de Independencia, 10

Entrada libre





# The Family Elan

<http://thefamilyelan.com>

## The Family Elan, desde Glasgow

Nació como proyecto de estudio del multiinstrumentista escocés **Chris Hladowski**, aunque desde entonces el grupo ha sufrido distintas mutaciones hasta alcanzar su formación actual, con **Hladowski** abrazando buzuki y saz eléctricos, **Harry Wheeler** al bajo, y **Mark Hearne** encargado de percusión y voces, y con un discurso dispuesto a redibujar las fronteras del mestizaje. Su repertorio es así un viaje musical de Anatolia a Azerbaiyán, de Baluchistán a Bollywood, con paradas en el rock psicodélico, los ritmos motoric, y un directo tan divertido como intenso.

Fecha: **13 de mayo, domingo a las 13.00 h.**

Lugar: **escenario exterior del Centro Musical Las Armas**  
Calle Las Armas 72

Entrada libre

# Auditorio de Zaragoza

**Florian Bösch**, baritono (Austria) y  
**Justus Zeyen**, piano (Alemania).

Fecha: **lunes, 7 de mayo a las 20.00 horas**

Lugar: **Auditorio de Zaragoza (Sala Mozart)**

Organizado por la Sociedad Filarmónica de Zaragoza  
+Info y entradas en [www.filarmonicazaragoza.com](http://www.filarmonicazaragoza.com)

## **Orquesta Sinfónica de Odense**

**Alexander Vedernikov** director

**Tedi Papavrami** violín

La **Orquesta Sinfónica de Odense** es una de las más prestigiosas orquestas sinfónicas de Dinamarca. Pasó de ser una orquesta de teatro que tocaba también música sinfónica a ser una auténtica agrupación sinfónica moderna, en continuo desarrollo y expansión, con una plantilla permanente de casi ochenta músicos y un alto nivel de actividad artística, como lo demuestran las más de cien producciones anuales en su país y en el extranjero.

### PROGRAMA

Pan and Syrnix, Op. 49 **C. Nielsen**

Sinfonía española para violín y orquesta, Op. 21 **É. Lalo**

Sinfonía n.º 1 en Mi m, Op. 39 **J. Sibelius**

Fecha: **lunes, 14 de mayo a las 20.15 horas**

Lugar: **Auditorio de Zaragoza (Sala Mozart)**

+Info y entradas en [www.auditoriozaragoza.com](http://www.auditoriozaragoza.com)

# La Placica Vintage

**Mercadillo Vintage** (moda y decoración, restauración, libros, vinilos, etc..) + **concierto de The Family Elan + Dj's : sesiones temáticas por PigManStar** (Inglaterra), **Elejota** (España), **La Mejor** (Italia-Francia), **Pendejo** (Balcanes-Cáucaso) + **Zona Chill out**

Fecha: **13 de mayo, domingo**

**A partir de las 12.00 h. hasta las 19.00 h.**

Lugar: **escenario exterior del Centro Musical Las Armas**  
Calle Las Armas 72

Entrada libre

Más info [www.zaragoza.es/activa](http://www.zaragoza.es/activa)

# Walking Tours



## Visitas guiadas en diferentes idiomas

Gratuidad para todos los usuarios ese fin de semana.

### **sábado 12 de mayo**

**16.30 horas** (inglés)

**17.00 horas** (español)

### **domingo 13 de mayo**

**10.30 horas** (inglés)

**11.00 horas** (italiano y francés)

**11.30 horas** (español)

Salida: **Oficina de Turismo de la Plaza del Pilar.**

Duración: **90 minutos**

Nº de participantes: **máx. 30 personas**

Recogida de tickets: **desde el 7 al 13 de mayo en la Oficina de Turismo**

Recorrido: **Basílica del Pilar, exterior de la Seo y paseo por el Casco Histórico.**



# Conferencias y Talleres

Conferencia

**"La contribución de la financiación europea al crecimiento sostenible en Aragón: periodo de programación 2007-2013 y 2014-2020"**

Fecha: 9 de mayo a las 11.00 horas

Lugar: Sala Jerónimo Zurita (Edificio Pignatelli)

Organiza: Servicio de Fondos Europeos junto a Europe Direct, Gobierno de Aragón.

Conferencia

## **"Estrategia Europea sobre Seguridad y Salud en el trabajo"**

Fecha: **10 de mayo a las 10.00 horas**

Lugar: **Sede de la CREA-Confederación de Empresarios de Aragón**

Av.Ranillas 20, 50018, Zaragoza

Organiza: **Enterprise Europe Network-CREA en colaboración con la Agencia Europea de Seguridad y Salud en el Trabajo OSHA**

Conferencia online y presencial

## **"Desafíos éticos, sociales y culturales de la Unión Europea en el siglo XXI".**

Fecha: **8 y 10 de mayo. De 10.00 h. a 18.30 horas**  
(sesiones presenciales)

Lugar: **Aula Magna de la Facultad de Comunicación de la Universidad San Jorge, Villanueva de Gállego (Zaragoza).**

Las sesiones online en el sitio web <http://jornadasonline.usj.es>

Organiza: **Universidad San Jorge**

Conferencia

## **"El futuro de la protección de los derechos fundamentales en Europa"**

A cargo de **D. Alfonso de Salas Murillo**, Jefe de la División de Cooperación Intergubernamental en materia de derechos humanos del Consejo de Europa

Fecha: **7 de mayo**

Lugar: **Diputación de Zaragoza, Plaza de España**

Organiza: **RIEE (Real Instituto de Estudios Europeos)**



## **Día de Alemania en Morlanes** **viernes, 11 de mayo**

**Charla en el CIPAJ sobre el Instituto Goethe**

Desde las **09.30 h.** hasta las **11.00 h.**

**Miniferia en el CIPAJ**, en la que participarán entidades relacionadas con **Alemania** que informarán a los jóvenes visitantes sobre programas de estudios, prácticas, turismo, cultura...

Desde las **11.00 h.** hasta las **13.30 h.**

Dentro del Programa de Ocio Alternativo **12 Lunas**

**Temas culturales y de ocio**

Itinerario de bajo coste para **viajar por Alemania**

**Proyección de cortos** alemanes

Desde las **18.30 h.** hasta las **20.00 h.**

+ info: **Cipaj**. Centro de Información Juvenil del Ayuntamiento de Zaragoza.

**Casa de los Morlanes**. Pza. San Carlos, 4. Tel. 976 721 818.

<http://www.cipaj.org>

[cipaj@zaragoza.es](mailto:cipaj@zaragoza.es)



JORNADAS EUROPEAS 2012

# ¿Hacia dónde va Europa?



Fecha: 8 y 9 de mayo

Hora: de 17.00 h. a 21.00 horas

Lugar: Diputación de Zaragoza

Entrada libre

Intervienen los integrantes de la Promoción **JAIME CARUANA** del XXIV Programa Máster profesional en Unión Europea del RIEE (2011-2012). Con la colaboración de la Cátedra Europea "**Jean Monnet**" y la Cátedra "**Alonso V de Aragón**"

Organiza: **Real Instituto de Estudios Europeos**

JORNADAS

# "La ciudad sostenible"



En colaboración con las Instituciones públicas, la Universidad, el mundo asociativo y empresarial, el Institut français de Zaragoza organiza estas jornadas dedicadas a la "ciudad sostenible", y propone al público mesas redondas, conferencias, etc...

En el marco de la Semana de Europa, parece importante también plantear estas complejas problemáticas en un entorno más europeo, por ello estarán presentes representantes de varias ciudades francesas, entre ellas, destacamos la ciudad de Toulouse, que será representada por **D<sup>a</sup>. Olga González-Tricheux**, **Concejala Delegada de Relaciones Internacionales con España y Portugal**.

Fechas: del 8 al 10 de mayo de 2012

Lugar: **Biblioteca Maria Moliner de Zaragoza para las conferencias**

[www.institutfrançais.es](http://www.institutfrançais.es)



JORNADAS

## **"La ciudad sostenible"**

Programa de las Conferencias y mesas redondas

### **8 de mayo**

A las **18.00 horas Inauguración Oficial**, en presencia de representantes de los Ayuntamientos de Zaragoza y de Toulouse

A las **19.00 horas**, mesa redonda **"El reto de la sostenibilidad de las ciudades"** moderada por Plácido Díez, Cadena SER

### **9 de mayo DÍA DE EUROPA**

**"La ciudad sostenible y la economía",**

A las **17.00 horas**, dos conferencias **"La movilidad en la ciudad sostenible"**

A las **18.00 horas** coloquio, preguntas del público moderado por Carlos Gonzalez, Oficina verde de la Universidad de Zaragoza

A las **19.00 horas**, mesa redonda **"La economía verde"** moderada por Victor Viñuales, ECODES

### **10 de mayo**

**"La sostenibilidad del medio rural"**

A las **17.00 horas**, dos conferencias sobre la **sostenibilidad en el Pirineo**

A las **18.00 horas**, coloquio, preguntas del público moderado por **Ignacio Peman**, Consejo europeo de Urbanistas

A las **19.00 horas**, mesa redonda **"La sostenibilidad del sistema de comunicaciones en el Pirineo"** moderada por Emilio Larrodé, ARAMIP y Universidad de Zaragoza

Organiza: **Institut Français de Zaragoza**

Talleres sobre “Sostenibilidad y ecoturismo”

## “Perspectivas del desarrollo sostenible, el caso de Senegal”



Fecha: 9 de mayo

Hora: de 11.00 h. a 13.00 horas

Lugar: Institut français

## “El ecoturismo como vinculo de desarrollo sostenible, el caso de Senegal”

Fecha: 10 de mayo

Hora: de 11.00 h. a 13.00 horas

Lugar: Institut français

Los talleres están abiertos a todos, **a partir de 16 años**. Están impartidos en francés (nivel mínimo A2+) y en español.

Más información sobre las inscripciones en el **Institut français, Paseo de Sagasta, 7 entlo. 50008 Zaragoza.**

Tel. **976 22 75 98** Email: [info.zaragoza@institutfrancais.es](mailto:info.zaragoza@institutfrancais.es)



## “TAPAS À LA FRANÇAISE”

En la **Gastroteca**, taller animado por **Lise Baiget**, en francés.

Fecha: 10 de mayo

Hora: de 17.00 h. a 19.00 horas

Lugar: Institut français

Más información sobre las inscripciones y tarifas en el **Institut Français, Paseo de Sagasta, 7 entlo – 50008 Zaragoza.**

COLABORAN



ORGANIZA



**Zaragoza**  
AYUNTAMIENTO